



## Neueröffnung der Österreich-Bibliothek an der Nationalen Forschungs- Universität der Hochschule für Ökonomie Nischnij Novgorod/Russland am 28. November 2011

28 ноября в здании Высшей школы экономики в Нижнем Новгороде открылась «Австрийская библиотека» - четвертый в России крупнейший культурный и образовательный центр Австрии.

Напомним, «Австрийские библиотеки» организованы Министерством европейских и международных дел Республики Австрии. В мире открыто 61 таких культурных центров. В России, кроме «Австрийских библиотек» в Москве, С.-Петербурге и Екатеринбурге подобный культурный центр представлен только в Нижнем Новгороде. Долгое время «Австрийская библиотека» в Нижнем Новгороде базировалась в Нижегородском государственном лингвистическом университете им. Н. Добролюбова, а сейчас, как выразился президент НГЛУ им. Н. Добролюбова Г. Рябов «Австрийская библиотека» успешно «реинкарнировалась» в Высшей школе экономике».

«Австрийская библиотека» в нижегородской Вышке – это не только открытый библиотечный фонд с более чем шестью тысячами томов на немецком, русском и английском языках, но и центр притяжения для всех, кто интересуется историей, языком и культурой Австрии.

В церемонии открытия приняли участие Чрезвычайный и

Am 28. November 2011 wurde an der National Research University „Higher School of Economics“ in Nischnij Novgorod (HSE) die Österreich-Bibliothek eröffnet – das vierte Zentrum für österreichische Kultur und Bildung in Russland.

Die Österreich-Bibliotheken im Ausland sind eine Initiative des Bundesministeriums für europäische und internationale Angelegenheiten der Republik Österreich. Weltweit gibt es 61 Österreich-Bibliotheken. Russland hat Österreich-Bibliotheken auch in Moskau, St.Petersburg und Ekaterinenburg. Eine lange Zeit bestand die Österreich-Bibliothek Nischnij Novgorod an der Dobroljubow Linguistischen Universität. Sie wurde nunmehr in die HSE eingegliedert.

Die Österreich-Bibliothek der HSE umfasst mehr als 6000 deutschsprachige, russische und englische Bücher und bietet für ihre Leser und Leserinnen ein breites Spektrum zur österreichischen Geschichte, Sprache, Kultur und Landeskunde.

An der Eröffnungsfeier nahmen Frau Dr. Margot Klestil-Löffler, Botschafterin der Republik Österreich in der Russischen Föderation und in der Republik Belarus, Kulturattaché der Österreichischen Botschaft in Russland Simon Mraz, der Honorarkonsul der Republik Österreich in

Полномочный Посол Республики Австрия в Российской Федерации и Республике Беларусь, доктор Маргот Клестиль-Леффлер; аташе по культуре посольства Австрии в РФ, директор Австрийского культурного форума Симон Мраз; Почетный консул Австрии в Нижнем Новгороде Юрий Титов; вице-консул почетного консульства Австрии Наталия Перова; помощник Полномочного представителя президента РФ в Приволжском федеральном округе Михаил Косой, представители администраций Нижнего Новгорода и Нижегородской области.

Первое слово в честь открытия библиотеки было предоставлено ...музыке. В прекрасном зале, над дизайном которого работали дизайнеры Сергей и Елена Мольковы, прозвучала ария графини из оперы «Свадьба Фигаро» В. Моцарта. Затем гостей встречи поприветствовал директор Высшей школы экономики в Нижнем Новгороде Олег Козырев. Он подчеркнул, что у России и Австрии много общего, так как оба эти государства являются мультикультурными. Директор НИУ ВШЭ – Нижний Новгород выразил надежду, что «Австрийская библиотека» в Нижнем Новгороде не станет 61 центром по степени значимости, а в короткие сроки войдет в «топ-лист».

Госпожа Клестиль-Леффлер начала свою речь с рассказа о том, что Австрия уделяет огромное значение распространению австрийской культуры за рубежом, это важная часть политики государства. Также она отметила, что в последние годы в России заметно вырос интерес молодежи к немецкому языку, а в Австрии – к русскому. Вклад Высшей школы экономики в Нижнем Новгороде в развитие этой тенденции нельзя переоценить: в настоящее время в ВШЭ обучается три студента из Австрии и столько же студентов нижегородской Вышки учатся в Университете им. Кеплера (г. Линц, Австрия) -

Nischnij Novgorod Jurij Titow, der Vizekonsul des Honorarkonsulats Natalja Perowa, weiters der stellvertretende bevollmächtigte Vertreter des Präsidenten RF im Priwolzhschij Föderationskreis Mikhail Kosoj sowie auch die Behördensprecher aus Nischnij Novgorod und der Region teil.

Als Einbegleitung zum Festakt in einem wunderschönen Saal, gestaltet von Sergej und Elena Malkows, erklang die Arie der Gräfin aus der Oper Figaros Hochzeit von Wolfgang A. Mozart. Danach wurden die Festgäste vom Direktor der HSE Nischnij Novgorod Herrn Prof. Kozyrew begrüßt. Er hob hervor, dass Österreich und Russland viel gemeinsam haben, weil beide Staaten multikulturell geprägt sind. Der Rektor gab der Erwartung Ausdruck, dass die Österreich-Bibliothek nicht nur 61 Standorte, sondern bald weltweit in einer großen Zahl vertreten sein werden.

Frau Dr. Klestil-Löffler begann ihre Rede mit den Worten, dass die Förderung der österreichischen Kultur im internationalen Umfeld einen großen Stellenwert in der Außenpolitik Österreichs hat. In der letzten Zeit hat, nach ihren Worten, das Interesse für die deutsche Sprache in Russland und für Russisch in Österreich deutlich zugenommen. Der Beitrag der HSE zur Weiterentwicklung dieser Tendenz ist von großem Wert. Derzeit studieren hier drei Österreicher – die gleiche Zahl Studierender aus der Wirtschaftshochschule studieren an der Johannes-Kepler-Universität in Linz, die Partneruniversität der HSE ist. Botschafterin Klestil-Löffler wünschte der Österreich-Bibliothek am neuen Standort viel Erfolg und gab der Hoffnung Ausdruck, dass sich das Kulturzentrum zu einem geschätzten und wertvollen Raum für die Hochschulzusammenarbeit weiter entwickeln möge.

партнере нижегородской Вышки. Культурный центр, открывшийся на базе высшей школы экономики, госпожа посол охарактеризовала как «уникальное пространство для университетского сотрудничества» и пожелала новой «Австрийской библиотеке» в короткие сроки стать центром культурного обмена.

Научный руководитель «Австрийской библиотеки», заведующий кафедрой прикладной лингвистики и межкультурной коммуникации НИУ ВШЭ – Нижний Новгород, профессор Валерий Зусман рассказал о ближайших планах работы «Австрийской библиотеки». В соответствии с имеющимися договоренностями между НИУ ВШЭ и посольством Австрии в Москве сюда будут приезжать с выступлениями известные деятели культуры и науки Австрии. Одним из важных мероприятий, организованным на базе библиотеки, станет проект «Является ли Австрия мультикультурной страной?», который объединит ведущих исследователей международного уровня.

При библиотеке уже работает доктор Вера Ахамер – австрийский лектор, чья деятельность направлена на оказание содействия в становлении академических и научных связей нижегородских вузов с университетами Австрии и развитие образовательных программ НИУ ВШЭ – Нижний Новгород. Также «Австрийская библиотека» станет сертифицированным центром приема международного экзамена по программе «Австрийский языковой диплом».

Der Leiter der Österreich-Bibliothek Prof. V. Susman (Lehrstuhl für angewandte Linguistik und interkulturelle Kommunikation der HSE) berichtete über das Programm der Bibliotheksarbeit. Gemäß der Vereinbarung zwischen der HSE und der Österreichischen Botschaft in Moskau werden hier Treffen mit berühmten Künstlern und Wissenschaftlern aus Österreich stattfinden. Eines der wichtigsten künftigen Projekte, die in und von der Bibliothek organisiert werden, wird eine Konferenz zum Thema „Ist Österreich ein multikulturelles Land?“ sein, das führende Forscher aus verschiedenen Ländern und Wissenschaftsdisziplinen vereinigen wird.

Die österreichische Lektorin Frau Dr. Vera Ahamer berät die Österreich-Bibliothek, wobei sie zur Entwicklung der akademischen und wissenschaftlichen Beziehungen zwischen Universitäten und Hochschulen in Nischnij Novgorod und Österreich, sowie auch zur Entwicklung der Lehrpläne an der HSE beiträgt. Die Österreich-Bibliothek wird auch ein zertifiziertes Zentrum für ÖSD-Prüfungen sein.